

*Возражение Российской Федерации в отношении МСУ 1.01, меры
по сохранению и управлению для TRACHURUS MURPHYI*

*Группа по оценке, созданная в соответствии со Статьёй 17 и
Приложением II Конвенции о сохранении промысловых ресурсов в
открытом море южной части Тихого океана и управлении ими*

МЕМОРАНДУМ ГОСУДАРСТВА ЧИЛИ

21 ИЮНЯ 2013 ГОДА

Содержание:

Текст Меморандума	3
I - О ПРОТИВОПОЛОЖЕНИЯХ ВОЗРАЖЕНИЮ	3
II - ПОСЛЕДСТВИЯ НЕПРЕДОСТАВЛЕНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИЕЙ КОРРЕКТНОЙ И ПОЛНОЙ ИНФОРМАЦИИ	7
III - О КОМПЕТЕНЦИИ КОМИССИИ	8
IV - ИСПОЛЬЗОВАНИЕ 2010 ГОДА КАК ОСНОВЫ ДЛЯ ОПРЕДЕЛЕНИЯ УЧАСТИЯ ДЛЯ УЧАСТНИКА ПРОМЫСЛА <i>Trachurus murphyi</i>	10
V - ЗАКЛЮЧЕНИЕ	11
VI - ПРОШЕНИЕ	13
Вспомогательный материал	
Вспомогательный материал 1	14
Вспомогательный материал 2	15
Вспомогательный материал 3	18
Вспомогательный материал 4	19
Вспомогательный материал 5	22
Вспомогательный материал 6	23

Меморандум Государства Чили в отношении Возражения Российской Федерации к мере по сохранению и управлению для *Trachurus murphyi* 2013 года.

1. Российская Федерация выдвинула 25 апреля 2013 года Возражение к Мере по сохранению и управлению *Trachurus murphyi* на 2013 года. Оно базируется на необоснованной дискриминации по форме, что на практике могло бы спровоцировать участие в распределении общего допустимого улова между членами Конвенции и взаимодействующими не договаривающимися сторонами, что не соответствует положениям Конвенции. Таким образом, учитывая, что Российская Федерация вела промысел ставриды в течении 2010 года, это могло бы служить основанием для участия согласно квоте, которая мерой не была ей предоставлена.

2. Со своей стороны, правительство Республики Чили предоставляет в настоящем документе аргументы, исходя из которых считает, что Комиссия действовала в соответствии с Конвенцией о сохранении промысловых ресурсов в открытом море южной части Тихого океана и управлении ими (в дальнейшем «Конвенция») и установила меру по сохранению и управлению в соответствии с требованиями по промыслу *Trachurus murphyi*.

I

О ПРОТИВОПОЛОЖЕНИЯХ ВОЗРАЖЕНИЮ

В отношении формы

3. В первую очередь, прежде чем перейти к рассмотрению сути вопроса, следует обратиться к формальным аспектам, сформулированным в представленном Российской Федерацией документе, который, по мнению Чили, содержит нарушения норм Конвенции и противоречия в изложенных фактах.

4. Согласно Пункту 2 Статьи 17 Конвенции, член, который представляет возражение, должен подробно указать основания для своего возражения. В данном случае, с точки зрения Чили Российская Федерация не выполняет данного требования в связи со следующим:

- a) В первом документе, представленном 25 апреля сего года, как основание для возражения, указано, что вылов, произведённый ею в 2010 году, не был учтён, что является необоснованной дискриминацией;
- b) В Меморандуме от 14 июня, который поддерживает упомянутое возражение, в качестве основания указано, что 2010 год не должен учитываться при распределении участия в промысле 2013 года, поскольку, когда указанный год был использован, во временной мере 2009 года, было указано, что он не будет учитываться при дальнейшем распределении и что временные меры являлись добровольными и не обязательными для сторон.
- c) Упомянутые два аргумента являются противоречивыми и различными по природе, а следовательно, нельзя считать выполненным формальное

требование, предъявляемое Конвенцией в данном случае. Представленное возражение не может быть расширено в соответствующем Меморандуме, поскольку он представляет собой документ, повторяющий уже выраженное возражение, который, если будет принят, вступит в противоречие с тем, что уже выражено Российской Федерацией, и окажется за рамками периода подачи возражения.

5. В то же время, в Статье 17, П. 2, буква b) ii) Конвенции указано, что член Комиссии должен представить альтернативные меры, которые являлись бы эквивалентными по своему воздействию тому решению, против которого он возражал, и имели бы те же сроки применения. Данное требование не было выполнено. Фактически, в представленном документе не указаны чётко альтернативные меры, которые считаются применимыми вместо принятой меры. В Меморандуме содержится просьба не учитывать 2010 год при определении участия, однако, в противоречие этому, предлагается альтернативная мера, основанная на принятии во внимание этого года, что следует из представленной таблицы нового участия с учётом российского вылова.

6. Дополнительно, в соответствии с вышеуказанной нормой, требуется также информировать Исполнительного секретаря о содержании таких альтернативных мер. Условие, которое также не было выполнено.

7. Также не следует игнорировать формальные аспекты, которые сами Стороны соглашения, общепризнанного и действующего, определили как необходимое условие представления возражения.

8. Вследствие изложенного, согласно положениям Конвенции, делегация Чили указывает на недостатки формы подачи данного возражения, в связи с чем убедительно просит Группу по оценке выразить своё мнение по этому вопросу.

В отношении существа вопроса

9. В данном разделе делегация Чили излагает причины, в силу которых считает, что возражение, представленное Российской Федерацией, не должно быть принято, так как не содержит доказательств наличия необоснованной дискриминации в мере, принятой по *Trachurus murphyi* на первом заседании Комиссии в январе текущего года.

Перечень фактов, имеющих значение для данного Меморандума.

10. В первую очередь изложим фактические основания для удаления показателей вылова, предоставленных Российской Федерацией в 2010 году. По этому пункту делегация Чили согласна с докладом, озаглавленным как "Information Paper", который Председатель и Исполнительный секретарь Региональной организации по управлению рыболовством в южной части Тихого океана направили 13 июня 2013 года в Постоянную палату третейского суда. Независимо от вышеупомянутого, необходимо выделить следующие факты и данные, послужившие основанием для анализа, изложенного в настоящем Меморандуме.

- a) *Предоставленные данные по вылову Российской Федерацией за 2010 год.* Согласно информации, предоставленной Временному секретариату 13 июля, показатель вылова за январь-июнь составил 17.493 тонн *Trachurus murphyi*¹. 23 декабря поступила информация о вылове за июль-декабрь, который в совокупности составил 23.822 тонн *Trachurus murphyi*². Таким образом, общий показатель вылова Российской Федерацией за 2010 год достиг 41.315 тонн *Trachurus murphyi*³.
- b) *Предоставленная информация по российским судам, имеющим разрешение на ведение промысла в Конвенционном районе.* Согласно информации, содержащейся в докладе Information Paper Председателя и Исполнительного секретаря, единственным российским судном, которое вело промысел в Конвенционном районе в 2010 году, было судно *Lafayette*⁴.
- c) *Важная информация по перегрузкам улова, имевшим место в 2010 году, предоставленная Перу.* Как следует из письма Временного секретариата 51-2010 от 22 декабря 2010 года⁵, Перу ежемесячно информировала о своём вылове, который к октябрю составил в совокупности 40.516 тонн *Trachurus murphyi*. Данный показатель не претерпел изменений и в последующих документах Временного секретариата. Последний в своём письме 0024-2011 от 2 мая 2011 года⁶, запросил у Перу информацию по перегрузкам с её рыболовецких судов на судно *Lafayette* за 2010 год. Перу информировала о перегрузках с 4-х судов: *Pacific Champion*; *Pacific Conqueror*; *Pacific Hunter*; *Pacific Voyager*, в течении 2010 года, улова *Trachurus murphyi* общим весом 31.275 тонн⁷.
- d) *Инспектирование судна Российской Федерации Lafayette.*
- i) *Инспекция в Папэте (Французская Полинезия).* 30 марта 2011 года, Временный секретариат выпустил рапорт об инспекции

¹ Supporting Material 24, Information Paper, представленный Председателем и Исполнительным секретарём Организации, страница 92.

² Supporting Material 25, Information Paper, представленный Председателем и Исполнительным секретарём Организации, страница 93.

³ Report on Interim Management Measures (PrepCon-02-INF-02 Rev2), за январь 2011 года, таблица 9, страница 13.

⁴ Параграф 31, Information Paper, представленный Председателем и Исполнительным секретарём Организации, страница 14.

⁵ Supporting Material 1.

⁶ Supporting Material 31, Information Paper, представленный Председателем и Исполнительным секретарём Организации, страница 118.

⁷ Supporting Material 32, Information Paper, представленный Председателем и Исполнительным секретарём Организации, страница 120.

французскими властями судна *Lafayette*, произведённой 24 января 2010 года⁸. В рапорте указано, что судно представляет собой танкер для перевозки нефти, трансформированный в плавучий рыбозавод, и что в 2009 году он не действовал как рыболовецкое судно. Рапорт также констатирует, что на борту не обнаружено ни рыболовных тралов, ни соответствующих тросов.

ii) *Инспекция в Лас Пальмас (Испания)*. 26 января 2012 года, Временный секретариат распространил письмо Европейского Союза с прилагаемым инспекционным отчётом и техническим докладом по судну *Lafayette*, относительно его способности вести парное траление. Полученные данные подтверждают результаты предыдущей проверки и позволяют сделать вывод о чрезвычайно малой вероятности того, что данное судно могло участвовать в парном тралении⁹.

e) Российская Федерация направила на 10-е совещание Рабочей группы по науке, прошедшее в сентябре 2011 года в Порт-Вила, Вануату, следующие два документа:

i) *"National report"* (SWG-10-12). В этом докладе содержится сравнительная информация о промысловой деятельности, в частности, по годовым показателям вылова *Jack mackerel* с 1977 по 2011 год. В таблице 1., указано, что на 2010 год лишь одно российское судно вело промысел. В таблице 3., указано, что вылов ставриды за 2010 год составил 41.315 тонн. В таблице 6. не указаны ни количество забросов, ни число дней промысла за 2010 год. В графике 6. показаны месячные выловы *Jack mackerel* за 2008-2011 годы, за 2010 год информация отсутствует¹⁰.

ii) *"Report on the Russian Scientific Observation in the Cruise Onboard of the Russian BATM #K -2176 "Leader" in the South-East Pacific (SEPO), March-May 2011"* (SWG-10-12A). В таблице 1., приводится информация о производительности промысла ставриды за 2008 и 2011 годы, а в 2010 году промысловая деятельность не велась¹¹.

11. Исходя из изложенных выше фактов, можно сделать вывод, что из 41.315 тонн, заявленных Российской Федерацией на 2010 год, 31.275 тонн составляет перегрузка с перуанских судов, полученная в течение того же года. Последний факт не был опровергнут Российской Федерацией. Также можно сделать вывод о том, что судно *Lafayette* не имело возможности самостоятельно осуществлять вылов, поскольку не было оснащено базовыми элементами,

⁸ Supporting Material 26, Information Paper, представленный Председателем и Исполнительным секретарём Организации, страница 94.

⁹ Supporting Material 49, Information Paper, представленный Председателем и Исполнительным секретарём Организации, страница 169.

¹⁰ Supporting Material 2.

¹¹ Supporting Material 3.

необходимыми для этого, о чём свидетельствуют произведённые проверки, а также отсутствие информации о промышленной деятельности, как таковой, произведённой данным судном (информации о вылове по каждому забросу).

12. Согласно информации, предоставленной самой Российской Федерацией Рабочей группе по науке на совещании, прошедшем в сентябре 2012 года в Лиме (Перу), была достигнута договорённость об удалении показателей вылова, представленных Российской Федерацией за 2010 год, при моделировании оценки наличия *Jack mackerel* на упомянутый год¹². Причина, по которой эти данные были удалены, состоит в том, что по данным собственного доклада в 2010 году вылов не производился.

II

ПОСЛЕДСТВИЯ НЕПРЕДОСТАВЛЕНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИЕЙ КОРРЕКТНОЙ И ПОЛНОЙ ИНФОРМАЦИИ

Юридические последствия.

13. Правила, содержащиеся в Статье 3 Конвенции¹³. В данной Статье чётно выражено требование к Сторонам предоставлять корректную, детализированную и полную информацию. Следуя логике сотрудничества и принятых международных обязательств, управление промысловыми ресурсами требует от членов Организации исполнения основных элементов для их юридической защиты и устойчивого функционирования, в духе международного сотрудничества и в соответствии с предметом Конвенции, что должно всегда присутствовать при исполнении обязательств, вытекающих из международного соглашения.

14. Несоблюдение различных распоряжений в рамках Временных мер, к которым Российская Федерация присоединилась:

- а) Нарушает параграф 15 Временной меры 2009 года, представляя по истечении установленного срока данные по месячным выловам, которые необходимо представлять в течение 30 дней с момента окончания отчётного месяца. Это явствует из письма, содержащего данные по вылову с января по июнь 2010 года, направленного Российской Федерацией Исполнительному секретарю 13 июля. Так же несвоевременно Российская Федерация информирует Исполнительного

¹² Supporting Material 4.

¹³ Правило гласит: "1. Для достижения цели настоящей Конвенции и принятия решений в рамках настоящей Конвенции Договаривающиеся стороны, Комиссия и вспомогательные органы, созданные в соответствии с пунктом 2 Статьи 6 и пунктом 1 Статьи 9, (а) применяют, в частности, следующие принципы: ...(iv) полные и точные данные о промысле, ..., должны собираться, сообщаться и передаваться своевременно и надлежащим образом".

секретаря о показателях вылова с июля по декабрь 2010 года письмом от 23 декабря 2010 года¹⁴.

- б) Нарушает параграф 14 Временной меры 2009 года, не соблюдая предписания по Стандарту Данных, которое требует представить к июню 2011 года информацию по промысловым операциям 2010 года, конкретно по каждому забросу. Информация не предоставлена до настоящего момента.

Фактические последствия

15. Если принять к учёту вес, указанный в отчётах России, обнаружится дублирование показателей вылова. В самом деле, из 41.315 тонн *Thachurus murphyi*, указанных как выловленные российским судном, 31.275 тонн были учтены в базе участия Перу, то есть, государства, чьи суда и под его флагом в действительности осуществили этот вылов. В этом случае, если учесть данный вылов по каждому из двух государств для определения участия обоих, получится дублирование данных по вылову, что полностью противоречит цели Конвенции. К тому же Российская Федерация не выразила возражений и не опровергла информацию, предоставленную Перу, относительно перегрузки вылова перуанских судов на судно *Lafayette*.

16. Признание действительными промысловых операций судна *Lafayette* означало бы игнорирование предъявленных Францией и Европейским Союзом конкретных и убедительных доказательств того, что упомянутое судно не имело возможности вести самостоятельный вылов, тем более, что Российская Федерация до настоящего момента не представила доказательств противного.

III

КОМПЕТЕНЦИЯ КОМИССИИ

17. Российская Федерация утверждает, что осуществлять проверку точности данных, предоставленных по вылову за 2010 год, не является компетенцией Комиссии, т.к. к моменту передачи этих данных Комиссия ещё не была учреждена, и это относится к переходному периоду.

18. Чили настаивает на том, что проверка информации, представляемой Сторонами, является компетенцией и долгом Комиссии. В этом аспекте следует процитировать параграф 1, а) iv) Статьи 3 Конвенции, где со всей определённойностью указано, что «полные и точные данные о промысле, ..., должны собираться, сообщаться и передаваться» своевременно и надлежащим образом». В этом смысле Комиссия, как орган Организации, принимающий решения и один из адресатов нормы, наделён полномочием проверять достоверность информации, подаваемой Сторонами, особенно если эта информация служит основанием для применения меры по сохранению и управлению, как та, против которой выдвинуто возражение.

¹⁴ Supporting Materials 24 и 25, Information Paper, представленный Председателем и Исполнительным секретарём Организации, страницы 92 и 93.

19. Российская Федерация, как член Конвенции и в этом смысле адресат нормы, обязана информировать своевременно, предоставляя достоверные, точные и полные данные о проводимых промысловых операциях, на чём и будет основываться мера, при этом информация должна совпадать с той, которую надлежит проверять Комиссии.

20. Конвенция вступила в силу в сентябре 2012 года, однако принятие мер на первом этапе её действия должно основываться на информации, полученной в предшествующий период. В случае этой Организации имел место переходный период, формально установленный участниками, ныне Государствами-членами, в течение которого была собрана информация о выловах, а также важная научная информация, в частности, для ведения промысла *Trachurus murphyi*. Использование данных за этот период не влечёт за собой придания ретроактивного действия этой Конвенции, а лишь означает наличие полномочия, применяемого для принятия решения, в данном случае, для принятия решения по *Trachurus murphyi* на 2013 год.

21. Независимо от вышесказанного, в переходный период, согласно временной мере 2009 года, требовалось собирать и передавать все данные по промысловой деятельности за прошедший год во Временный секретариат в соответствии с нормами Стандарта данных в течении июня месяца каждого следующего года. В этой связи, исходя из вышесказанного, Российская Федерация взяла обязательство предоставлять информацию о вылове в рамках Стандарта данных, который предписывал передачу детальной информации по каждому забросу. До настоящего момента Российская Федерация не предоставила информации по каждому забросу за 2010 год.

22. Во временной мере 2011 года, в параграфе 11¹⁵, Временному секретариату со всей определённой вменяются полномочия проводить проверку рапортов о ежегодном вылове, представленных участниками, сличая их с полученными показателями (по каждому забросу, если речь идёт о траулерах). Договорённость о введении таких полномочий обусловлена неточностью данных, предоставленных в предшествующие годы, и значимостью этих данных, как в научном, так и в информационном отношении. Что касается указанного параграфа, Российская Федерация заявила, что не будет исполнять его в части информации о вылове в 2010 году, внеся по этому поводу примечание позади текста временной меры. Тем не менее, она заявляет, что будет продолжать информировать о своём вылове, в соответствии с положениями временной меры 2009 года¹⁶, которая в любом случае предписывает ей предоставлять информацию о промысловых операциях в подробной форме, по каждому забросу, как сказано в предыдущем абзаце.

¹⁵ Пункт 11 временной меры 2011 года: "11) Временный секретариат ведёт проверку докладов о ежегодном вылове, представленных Участниками, сличая их с полученными данными (по каждому забросу, в случае траулеров, и по каждому выходу, в случае сейнеров). Временный секретариат информирует участников о результатах сверки данных и о любом обнаруженном расхождении показателей."

¹⁶ Примечание 2 Временной меры 2011 г.: "Российская Федерация не будет применять данный параграф для своих показателей вылова за 2010 год, которые будут соответствовать Временным мерам 2009 года."

23. Наконец, следует иметь в виду, что Российская Федерация подписала Конвенцию в январе 2011 года, во время второго подготовительного совещания, прошедшего в Кали (Колумбия). Утверждать, как это делает Российская Федерация, что Комиссия не может ссылаться на эти меры, поскольку они юридически не обязательны, ни на информацию, на основании которой они были приняты, поскольку эта информация была передана до того, как Конвенция вступила в силу, означает односторонне ограничивать полномочия Комиссии.

IV

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ 2010 ГОДА КАК ОСНОВЫ ДЛЯ ОПРЕДЕЛЕНИЯ УЧАСТИЯ ДЛЯ УЧАСТНИКА ПРОМЫСЛА *Trachurus murphyi*

24. Российская Федерация на момент принятия меры по сохранению и управлению в январе текущего года, на первом заседании Комиссии не оспаривала использование 2010 года как основания для расчёта участия в добыче. Несогласие вызвало непризнание Секретариатом показателей вылова, которые, в её понимании, были предоставлены ею за указанный год, как указано в её заявлении, представленном и включённом в Рапорт первого заседания Комиссии¹⁷.

25. Также, в своём возращении от 25 апреля 2013 года, она не оспаривает использование 2010 года. Этот аргумент содержится только в меморандуме от 14 июня 2013 года, поддерживающем упомянутое возращение.

26. Как сказано в параграфе 4 настоящего Меморандума, в отношении формальных аспектов имеется противоречие в аргументах Российской Федерации. С одной стороны, в тексте возращения она выражает несогласие с тем, что её вылов 2010 года не был учтён. С другой стороны, в поддерживающем Меморандуме она расширяет возращение, утверждая, что 2010 год не должен учитываться, поскольку, в соответствии с пунктом 4 временной меры 2009 года, упомянутый год не должен использоваться при последующих распределениях. Принятие обоих аргументов невозможно в силу противоречия, которое они порождают, к тому же, формально лишь один из них был представлен своевременно и в надлежащей форме.

27. В этой связи следует отметить, что в мере по сохранению и управлению 2013 года¹⁸ ясно выражено мнение Комиссии относительно учёта лет, приходящихся на переходный период Конвенции. В этом смысле был безоговорочно исключён 2010 год из запрета на использование лет переходного периода для определения участия. Такое решение меры по сохранению и управлению не было оспорено Российской Федерацией. Действительно, параграф 3 гласит: *"Положения этой меры по сохранению и управлению и временных мер для морского промысла 2011 и 2012 годов не*

¹⁷ Supporting Material 5. Рапорт 1-го заседания Комиссии, январь 2013 г., Приложение К.

¹⁸ Supporting Material 6.

должны считаться прецедентом для будущего распределения участия, либо иных решений, принимаемых согласно Статье 21 Конвенции, касающихся участия в промысле *Trachurus Merghui* в Конвенционном районе и прилегающих ареалах национальной юрисдикции при условиях, указанных в Статье 21 (4)(ii) и (iii), с согласия соответствующих прибрежных государств Договаривающихся Сторон, В частности, вылов, начиная с 2011 года и, по крайней мере, до того, как настоящая мера по сохранению и управлению будет пересмотрена в соответствии с параграфом 26, не будет учитываться при принятии последующих решений по распределению участия. " Эта мера по сохранению и управлению заменяет временные меры, принятые по этому вопросу.

28. Кроме того, в параграфе 4 вышеуказанной Меры по сохранению также сказано, что при будущем распределении согласно Статье 21 Конвенции следует учитывать выполнение временных мер 2007 года, пересмотренных в 2009, 2011 и 2012 годах.

29. Подводя итог, Комиссия, пользуясь всеми полномочиями, вытекающими из текста Конвенции, а также из положений Международного права, приняла решение о применении 2010 года для определения меры по сохранению и управлению 2013 года. Указанное решение полностью сохраняет свою силу, и не было оспорено Российской Федерацией.

V

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

30. В соответствии с перечисленным, делается следующее заключение:
- a) Принятая Мера по сохранению и управлению, против которой выдвинуто возражение, не является дискриминационной в отношении Российской Федерации ни по форме, ни в практическом аспекте. Наоборот, эта мера противоположна утверждению России, ибо она созвучна как предмету и цели Конвенции, так и основополагающим правилам и принципам Региональной организации по рыболовству.
 - b) В соответствии со сведениями, переданными Председателем и Исполнительным секретарём, становится очевидным, что Российская Федерация не выполнила обязательств по предоставлению информации.
 - c) Комиссия имеет все и самые весомые полномочия для того, чтобы при получении неверной и неполной информации руководствоваться Статьёй 3, пунктом 1. a) (iv): *«полные и точные данные о промысле, ..., должны собираться, сообщаться и передаваться своевременно и надлежащим образом»*. С этой точки зрения имеется детальная и неопровержимая информация о том, что не было реальных выловов, осуществлённых российским судном *Lafayette*, на чём и основано решение Группы по науке, Временного секретариата и, в

последствии, Комиссии о непризнании их наличия, согласно принципу справедливости и уважения цели Конвенции.

- d) Таким образом, является обоснованным и законным решение Комиссии о применении 2010 года в качестве базового для определения участия Государств-Сторон и взаимодействующих государств, не являющихся Договаривающимися Сторонами, относительно общего допустимого улова на 2013 год, как и то, что на этом основании Российская Федерация не принимается в расчёт.
- e) Комиссия наделена всеми полномочиями для использования информации, полученной в переходный период, в качестве базовой для принятия мер по сохранению и управлению. Понятно, что эти новые меры должны были вырабатываться на основании информации, полученной от Сторон, даже если она была собрана до вступления Конвенции в силу, что не означает придания последней ретроактивного действия, как уже было сказано. То же самое в подспудной форме упоминается Российской Федерацией, как в её возражении, так и в Меморандуме. Это даёт ещё большие основания считать, что указанный период регулировался нормами, которые исходили от самих участников и были ими приняты, в соответствии с международным правом. В случае Конвенции Региональной организации по рыболовству южной части Тихого океана, Комиссия имеет широкие полномочия для принятия мер по сохранению, исходя из временно принятых, пересматривая действующие меры, либо принимая новые решения на основании полученной информации.
- f) Общий допустимый улов, принятый в параграфе 6 меры по сохранению и управлению 1.01, не встретил возражений со стороны Российской Федерации. По причинам, изложенным в параграфе 4 данной презентации, не было оспорено и решение принять 2010 год за основу при определении участия на 2013 год. Как следствие, решения в отношении общего допустимого улова и базового года для определения участия являются обязательными для всех членом Комиссии и для сотрудничающих не Договаривающихся Сторон.
- g) Тем более, что, согласно параграфу 4 Меры по сохранению и управлению на 2013 год 1.01, принятой Комиссией, однозначно разрешается считать 2010 год базовым для определения участия, предусмотренного мерой мерой сохранения.

31. Имея в виду представленные в настоящем Меморандуме аргументы, а также ссылаясь на положения Конвенции, закреплённые в Статьях 3, 8, 16, 17 и в Приложении II, и на меру по сохранению и управлению 1.01, мы обращаемся с просьбой к этой Группе о вынесении рекомендательного заключения о том, что решение о принятии меры по сохранению и управлению для *Trachurus murphyi*, против которой выдвинуто возражение, не дискриминирует Российскую Федерацию ни по форме, ни на практике, и не является несовместимой с Конвенцией и соответствующим международным правом, как закреплено в Конвенции 1982 года или в Соглашении 1995 года.

VI

ПРОШЕНИЕ

32. Исходя из указанного в параграфе 6 Приложения II, текста Конвенции, в отношении Группы по оценке, Правительство Чили обращается к этой Группе по оценке с просьбой предоставить ему аудиенцию с тем, чтобы иметь возможность изложить имеющиеся у него доводы в отношении Возражения Российской Федерации к обсуждаемой Мере и во время аудиенции представить соответствующий power point.